

dores e integradores de formas sociales.

Indica que existen ciertas barreras que obstaculizan o impiden la comunicación, como son: las ideológicas y las culturales, la censura y la propaganda.

Piensa que los estudios sobre medios de comunicación, deben considerarse dentro del contexto social, tomando en cuenta al trasmisor, el mensaje y los efectos de éste en el receptor. El estudioso de los medios no debe olvidar que éstos no sólo son elementos de entretenimiento, sino formadores del gusto cultural, y que pueden fungir como estabilizadores e innovadores sociales.

Dados los matices que la problemática de esos medios presenta, el estudioso de ellos debe tener un conocimiento profundo de las estructuras donde se desarrollan.

Concluye que la investigación de los medios de comunicación debe tener visos interdisciplinarios; que sus trabajos tienen un objetivo común: disipar el antagonismo entre cultura y técnica; esta última no crea los valores de una sociedad, pero los hace servir y los concretiza.

La segunda parte de la publicación presenta la bibliografía clasificada sobre estudios de los medios de comunicación de masas, bajo los siguientes rubros: a) definición, historia y generalizaciones; b) teoría y métodos: los procesos de comunicación, la Teoría de la Información; c) el libro; d) la prensa; e) la radio; f) los discos y las bandas magnéticas; g) la película; h) la televisión; i) otros documentos generales: "lecturas", manuales, anuarios, textos, revistas; j) comunicación de masas, en general; k) radio y televisión; l) la película y la televisión; m) la prensa y la televisión; n) estudios simultáneos de diferentes medios; o) diversos, y p) Adendum.

Regina Jiménez de Ottalengo

Invatarea Limbii. Lucrarile Sesiunii stiintifice de comunicari. Tatiana Slama-Cazacu (ed.) Laboratoriel de Psiholingvistica al Universitatii din Bucuresti, Grupul Roman de Lingvistica Aplicada (GRLA). Bucuresti Universitatii din Bucuresti, 1973, 389 pp.

Del Laboratorio de Psicolingüística de la Universidad de Bucarest y de la Comisión Romana de Trabajo de Lingüística Aplicada nos llega una interesante publicación sobre el aprendizaje de la lengua. La obra fue editada por la doctora Slama-Cazacu, destacada psicolingüista rumana que por su formación profunda tanto en psicología como en lingüística ha penetrado a fondo en la problemática de la comunicación. La selección de temas es interesante para todos aquellos preocupados en los problemas sociales de la comunicación, especialmente en lo relacionado con la lengua, el mensaje y las implicaciones correlativas con el comportamiento humano.

La publicación contiene varios artículos sobre cuestiones de lingüística aplicada con visión inter- y multi-disciplinaria. Aborda problemas del lenguaje, de la lengua y de la comunicación en general con enfoques tanto lingüísticos como psicolingüísticos, fisiológicos, pedagógicos, metodológicos, neurológicos, cibernéticos y sociológicos.

Las comunicaciones van precedidas de dos introducciones y se agrupan en tres partes, cada una de las cuales presentan una unidad temática y una discusión final.

La primera parte contiene fundamentos teóricos sobre el aprendizaje de la lengua en general.

La segunda parte contiene unos trabajos acerca del aprendizaje de lenguas extranjeras; otros, con carácter teórico; algunos con aspectos metodológicos, y

otros más con aspectos de aplicación concreta.

La tercera parte trata de problemas de patología de la enseñanza de la lengua; presenta aspectos teóricos y metodológicos acerca de la enseñanza de la lengua materna y sobre la enseñanza de las lenguas extranjeras. Una comunicación sobre problemas de pronunciación y otro sobre enseñanza de lenguas extranjeras entre niños de edad preescolar.

En la primera parte, Dumitru Chitoran propone una reformulación de la hipótesis contrastiva aprovechando las recientes teorías sobre la adquisición de lenguas nativas así como las teorías sobre adquisición de lenguas extranjeras. Una reevaluación y reformulación de estas hipótesis deberá de ir más allá de lo puramente lingüístico, deberá incluir todos los aspectos psicolingüísticos, sociolingüísticos, socioculturales y antropológicos que este proceso presenta.

Tatiana Slama-Cazacu sostiene que la "regularización" es universal tanto para la adquisición de la lengua materna en los niños como de la extranjera en los adultos. Asevera que el aprendiz, una vez que ha hecho una acumulación inicial, aplica una estrategia natural que tiene una función generalizadora. Esta estrategia debe ser usada en la enseñanza de los idiomas reemplazando los sistemas de repetición mecánica.

Emil Urabie presenta tres de las llamadas "Crisis progresivas" en el aprendizaje de lenguas extranjeras: la crisis de *discontinuidad*, la de *uniformidad* y la del *pauperismo*, que son motivadas por ciertas inadecuaciones de los libros de texto y por incapacidades en la forma y contenido de la enseñanza de las lenguas extranjeras.

Martín Croghan muestra las posibilidades que la evolución de la psicolingüística puede dar en la teoría del aprendizaje de la lengua. Reconoce a

N. Chomsky el mérito de haber combatido la teoría *behaviorista*; pero, al tiempo, muestra el peligro que representa la introducción de su teoría en el aprendizaje de la lengua, sobre todo por el hecho de que este autor no la ha desarrollado suficientemente. En los años 60, la corriente behaviorista tuvo una fuerte influencia en los estudios del comportamiento y el lenguaje, especialmente en los Estados Unidos, influencia que fue disminuyendo debido, entre otras cosas, a las críticas realizadas por George Miller y Chomsky principalmente, a Skinner y su escuela.

Por otro lado, la corriente generativo-transformacional de Chomsky empezó a crecer en influencia en los mismos Estados Unidos. Sin embargo esta escuela encuentra oposición entre los psicolingüistas y los sociolingüistas ya que explica el lenguaje en abstracto, fuera de su contexto social. El autor del artículo hace una ponderada crítica a esta tendencia.

Constantin Balaceanu e Ion Boinescu, intentan formular matemáticamente un sistema lingüístico con capacidad de instruir. Precisan una fórmula quintuple del comportamiento, así como los elementos de un sistema lingüístico y sus relaciones con campos extralingüísticos. El sistema por ellos presentado se basa en diferentes algoritmos de posible instrucción, tanto para la enseñanza de la lengua materna, como para la de las lenguas aprendidas más tarde y para el aprendizaje entre los afásicos.

Anca Dabija presenta los resultados de algunas investigaciones experimentales realizadas por ella, que muestran el problema de la rapidez y comprensión de la lectura las cuales se ven influenciadas por el contexto lingüístico. La lectura medida por su rapidez y comprensión puede mejorar, según la autora, si se toman en consideración los factores contextuales. Los experimentos 1 y 2 muestran cómo un texto precedido por

un contexto, se lee y capta con mayor rapidez que si se hace la lectura aislada del texto.

El experimento número 3 muestra el aprendizaje de una frase en ausencia o presencia del contexto lingüístico; de él resulta que hay una influencia favorable del contexto sobre la memoria de larga duración, indicador de aprendizaje.

Mircea Gheorghiu trata de los elementos lingüísticos y paralingüísticos en la enseñanza de lenguas extranjeras. Asevera que los elementos paralingüísticos están estrechamente conectados con el aspecto "tratamiento" ("usage" de Coseriu) de la lengua. Los elementos lingüísticos y paralingüísticos forman un todo coherente que puede conducir a la total identificación del sujeto parlante nativo y del sujeto parlante extranjero.

Olimpia Visan-Mitea presenta los resultados de una investigación que puso en evidencia el hecho de que ciertas características de articulaciones de vocales y consonantes son percibidas visualmente. Esto puede ser útil para el proceso de aprendizaje de una lengua, y en circunstancias especiales de la comunicación.

Hasta aquí la primera parte del libro que presenta ángulos de interés para todos aquellos que se dedican al estudio de la comunicación, especialmente para aquellos cuya preocupación se centra en la problemática de los grupos minoritarios y cuya área de acción se realiza en países que como el nuestro tienen una gran variedad de grupos lingüísticos. Los estudiosos de la comunicación escrita también encontrarán elementos de interés en los documentos contenidos en esta parte del libro.

De la segunda y tercera partes, sólo la comunicación de Sahleanu y Jon Oprescu tiene matices de interés sociolingüístico, mientras que el resto del libro presenta mayor utilidad para los

especialistas en enseñanza de lenguas tanto nativas como extranjeras, así como para aquellos que se interesan por los aspectos patológicos y pedagógicos de la psicolingüística.

Victor Sahleanu y Jon Oprescu, parten de la premisa de que existe una estrecha conexión entre lengua-pensamiento y cultura. Por esto el estudio de una lengua exige la apropiación de la "mentalidad" específica de la lengua y la cultura respectiva.

Alexandru Riculescu y Jon Marinescu-Rares, relatan sus observaciones acerca de ciertas dificultades en el comportamiento verbal de los alumnos rumanos que aprenden el francés, adelantando algunas hipótesis al respecto.

Paul Miciau escribe sobre problemas de didáctica de las lenguas y la lingüística.

Domnita Dumitrescu relata las interferencias en el aprendizaje del español por los rumanos, mientras que Tatiana Malita y Sanda Oprescu presentan una comunicación acerca de problemas pedagógicos que se plantean en la enseñanza de lenguas extranjeras a los alumnos de escuelas técnicas.

Tatiana Varlan Maria Alexe y Leon Levitchi relatan sus propias experiencias en la enseñanza de lenguas extranjeras, recomendando técnicas pedagógicas adecuadas para su mejor aprendizaje.

Constantin Pufan por un lado y Constantin Paunescu por otro, postulan la relación estrecha que existe entre la integración intelectual y el tipo de aprendizaje de lenguas extranjeras.

Virgil Radulet refiere los resultados de una investigación entre adolescentes deficientes mentales. Octavian Oprica presenta parte de una investigación que está realizando, para establecer: por un lado, la edad óptima en que se aprenden las lenguas extranjeras, y por otro, cómo debe organizarse la enseñanza de éstas en los jardines de niños.

Augen Novicicov, por su parte, propone una macroprogramación metodológica para la enseñanza de lenguas extranjeras, mientras Zinaida Stere y Tipa Andrei refieren algunos resultados de un estudio experimental efectuado para detectar las particularidades de las dudas o titubeos al hablar ruso que se observan en los estudiantes rumanos.

Elena Bejat, parte de la hipótesis de

que debido a ciertas carencias de la enseñanza tradicional, los alumnos encuentran ciertas dificultades durante el aprendizaje de la lengua materna, y propone —en consecuencia— la creación de modelos de control intelectual generativos, basados en las estructuras profundas.

Regina Jiménez de Ottalengo